

Leila Rahimi

ليلا رحيمي



DIE PASSENDEN
STÜCKE

قطعات مناسب

DEUTSCH/PERSISCH
Neue Nachbarschaft/Moabit



Leila Rahimi

ليلا رحيمي



DIE PASSENDEN
STÜCKE

قطعات مناسب

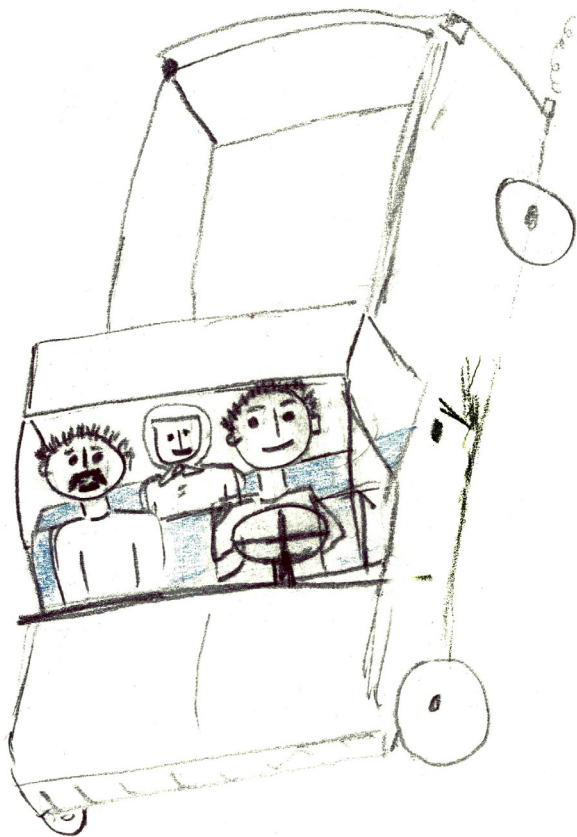


Neue Nachbarschaft/Moabit

*Das ist das Auto
von meinem Bruder.
Jeden Tag holt es uns ab
und fährt meinen Vater,
meinen Bruder und mich
in die Polsterei.
Dort frühstücken wir
gemeinsam.
Und dann beginnt die Arbeit!*



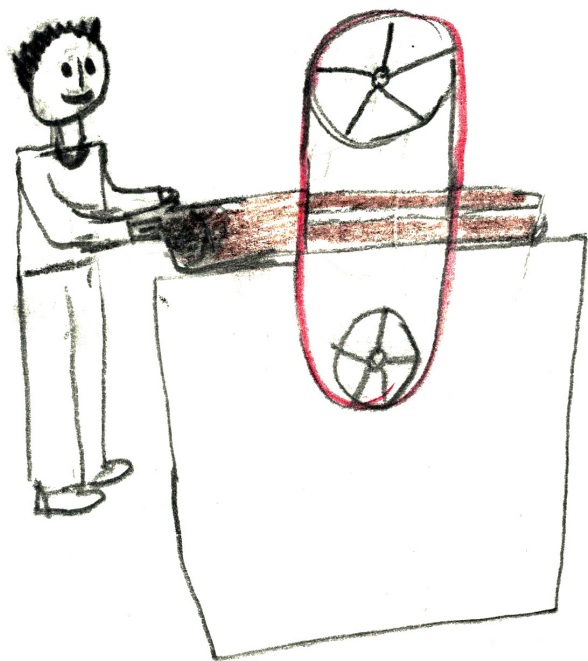
این ماشین برادرم است.
برادرم هر روز به دنبال ما می آید و به
کارگامیرویم.
در کارگاه با هم صبحانه میخوریم
و بعد کار شروع میشود.



*Das ist mein Bruder
in der Polsterei.
Mein Bruder misst das Holz
für die Polstermöbel aus
und sägt es in passende Stücke.*



این برادرم در داخل کارگاه هست.
برادرم چوب های لوازم را اندازه گیری کرده و
آنها را به قطعات مناسب برش میدهد.



*Das ist mein Vater
in der Polsterei.
Während mein Bruder
das Holz misst und sägt,
bereitet mein Vater mit Nägeln
und mit einem Tacker
die großen Holzrahmen
für die Polstermöbel vor.*



این پدرم در داخل کارگاه هست
در طول زمانی که برادرم چوب ها را اندازه می
گیرد و برش میدهد، پدرم چوکات لوازم را همراه
میخ و منگنه آماده میکند.

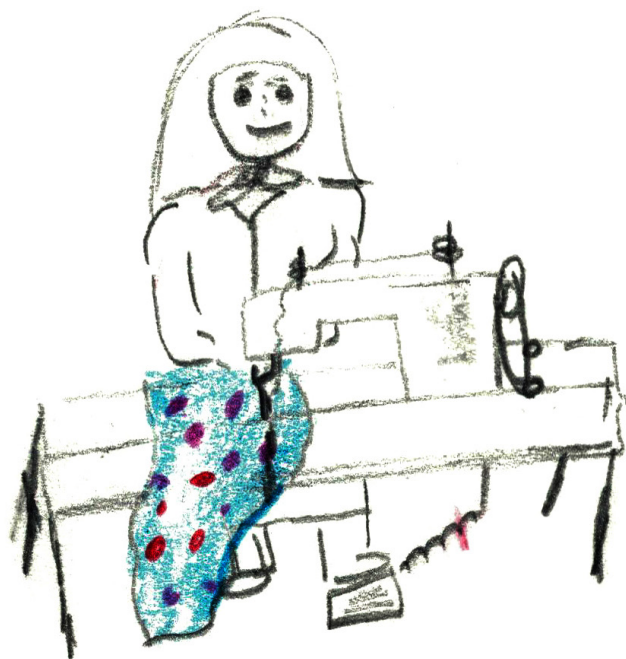


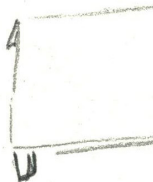
*Das bin ich
mit meinem Bruder
in der Polsterei.
Mein Bruder und ich messen
und schneiden die Stoffe.
Dann nähe ich aus passenden
Stücken die Bezüge für die
Polstermöbel.*

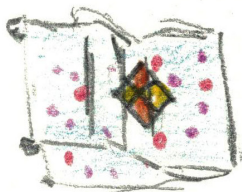
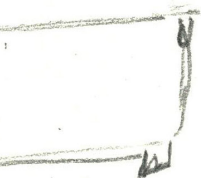
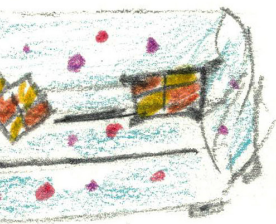


این من هستم همراه برادرم در داخل کارگاه
من و برادرم پارچه ها را اندازه گیری و قیچی
میکنیم.

سپس من پارچه ها را به اندازه لوازم میدوزم.







*Wenn die Holzstücke
gemessen und gesägt sind,
wenn die Holzrahmen genagelt
und getackert sind, wenn die
Stoffe zugeschnitten und
vernäht sind, dann helfen wir
uns gegenseitig beim Beziehen
der Polstermöbel und tackern
die Bezüge an die Rahmen.*



زمانیکه قطعات چوب اندازه گیری و برش داده
شدند،

زمانیکه قطعات چوب چسبانده و منگنه شدند
، زمانیکه پارچه ها قیچی و دوخته شدند

ما همدیگر را کمک میکنیم تا روپوش لوازم را
بکشیم و بعد ملافه ها را به چوکات لوازم منگنه
میکنیم.



*Wenn die Polstermöbel fertig
sind, bringt mein Bruder sie
mit dem Lastwagen zu seinem
Geschäft. Dort verkauft er sie
an seine Kunden. Ich und Vater
gehen nach Hause.*



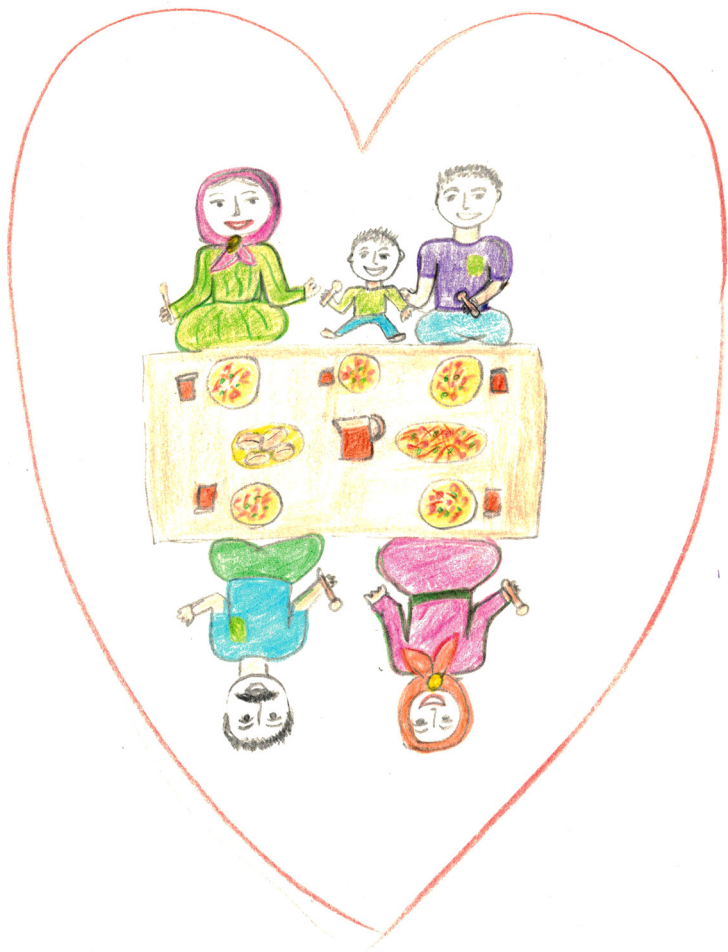
زمانیکه لوازم آماده میشوند.
برادرم آنها را با ماشینش به دکان من می آورد.
در آنجا لوازم را به مشتریان خود میفروشد.
من و پدرم به خانه میرویم.



*Am Abend kommen wir alle
zusammen und essen
Abendessen. Ich liebe meine
Familie.*



در عصر هم دور هم جمع می شویم و در کنار
هم شام میخوریم.
من عاشق خانواده ام هستم.
خیلی دلم برای خانواده ام تنگ شده.



*Verlag „Neue Nachbarschaft/Moabit“ –
Bücher für Groß und Klein für die Nachbarschaft
aus der ganzen Welt.*

*Unsere Autor*innen kommen aus Afghanistan,
Albanien, Irak, Kamerun, Syrien, Tschetschenien
und anderen Ländern.*

*Die Texte und die Illustrationen werden im Studioraum
der Berliner Initiative „Neue Nachbarschaft/Moabit“
entwickelt.*

*Alle Bücher erscheinen bilingual und sind kostenfrei
als e-Bücher verfügbar.*

*Für das Lektorat der Texte zeichnet unsere literarische
Werkstatt WIESE (WIE ES IST) verantwortlich.*

Berlin, 2018

www.neuenachbarschaft.de

